

雲 埠 伊 頓 公 司

THE T. EATON CO. LIMITED

CANADA

君在伊頓百貨公司交易
值得伊頓之
著名担保貨
物包令滿意
否則原銀奉
回所滿意者
即其價錢貨
質價值與服
務等是也與
伊頓交易最
得君的信心

譯及編纂

文件契約

中西書信

Chinese Publicity Bureau Ltd

中華出版社譯件部

459 E. Hastings St. Vancouver B.C.



An advertisement for Sunbeam White Enriched Macaroni. At the top, there is a box of macaroni with a woman's face on the label. Below the box, the text '新邊麵' (Sunbeam Macaroni) is written vertically on the right, and '美味鮮' (Delicious and Fresh) is written vertically on the left. In the center, the words '新美' (New and Beautiful) and '鮮味' (Fresh Taste) are written horizontally.

新邊麵
美味鮮
新美
鮮味

調理中西。男女兒童。內外全科。
男科婦科。陽壯陰強。移轉造化。
生育兒女。乃人之倫。欲得求理。
信者得救。經信自誤。又信何醫。
何醫能辨。癰疽瘰癧。軟堅癥結。
不須用刀。藥利過刀。西人理盡。
見盡無術。然之求理。理此病人。
腫脹痛癢。水氣血腫。甜尿吐氣。
皮膚白。小腸氣症。腎囊核腫。
爛腳疥癬。耳目口舌。心肝肺癰。
痔痢霍亂。膏丹丸散。茶酒常備。
醫父母心。非剝人錢。先惠二元。
亦不答。

CHINESE HERBS
 111 Lane St. Perry Rooms, RM. 110
 KAMLOOPS, B. C. CANADA

各地新聞

躍馬橫車竟弄ハ血案
旁觀者拔利器
刺傷兩捉棋人

昨午一時許。有男子却犯了大忌。油蔴地砵蘭街七十二號門前。與兩姦妻吵起來。結果。那男子還硬攔拔出利器。將兩人分別傷頭。肩。後兩近。召警至。當場將一嫌疑男子截帶署。兩傷者則已被送院救治。

兩傷者一名張祥。五十二歲。住大南八十號二樓。一名葉春榮。五十八。均為砵蘭街七十二號一樓民陳晉社。寄儀樂院。散上。據說。兩人均象樣。每有空閒即新聚。昨午。兩正移步該街頭橫車驛馬中。有一旁觀見左彈右彈。因此引起張葉兩人。不滿。竟再三叫他不要出聲。結果二人便出。而而動武。不料那人拔出利器來。將人刺傷。幸所傷不重。經送院救治後無碍。

後父留女自用

王有遺媒求伊慘遭剝奪／災
香港訊。一個年已卅三歲之老耆五
歲媒妁之言。最近打算迎娶一個年僅
六歲之少女。但此少女之後父却不准
嫁。不上一已娶少女之母。對少女本人
有打算。此宗西男爭一女之三角事件
明爭暗鬥。已非一朝一夕。發展至昨
竟上演一幕桃色慘劇。那名王老五
日行經登打士街與上海街交界處。被
大漢以鎗頭擊中。當堂頭破血流。
眼眼珠凸出。鮮血披面。形狀煞是可
怖。事後傷者被送往醫院救治。

華高雲大拿加
司公行發產農洋平太
PACIFIC PRODUCE CO. LTD.
600 TAYLOR STREET VANCOUVER 3, B. C.
Phone: MU 1-7157

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.

合時水貨
 批發價錢
 生鮮馬蹄
 蒜子栗子
 白菜召菜
 常有運到
 外埠商號
 所有寄費
 行情印便
 運到應市
 特別相宜
 芋仔芋頭
 生薑蓮藕
 冬瓜毛瓜
 冰霜大蝦
 歡迎惠顧
 買者交付
 函索卽寄

竹林園酒家
特設外賣部
著名食譜
大筵小酌
餚菜豐美
專車送上
三元五毛以上交易
免費送到府上 快捷妥當
免費送餐時間：下午四時至上午二時



司公業實打片理代司公託信大拿加

Pender Realty & Insurance Agencies Ltd.

Authorized Agent For

Canada Trust-Huron & Erie

156 E. PENDER ST., MU 2-1851



超 慧 梁

陳曉威 夜 TR 2-1851 梁一強 夜 FA 5-1844 梁春廣梁慧超 FA 5,9597

廣 春 梁

辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午五時
星期五由上午九時至下午六時
△4%甲種活期儲蓄 利息優厚。現行儲蓄。利息四厘。每月計息一次。屆時不提支者。則將息撥作本金。利上生利。儲蓄戶可隨時領出或郵寄存摺或提支

出賣

代理 火燭、打風、盜竊 汽車燕梳

本號常有大批新舊平屋

住 家 屋

加拿大信託公司業務

▲壹街東士式千五百號布洛四年新有車房另土庫有房只賣壹萬八千五百元(梁春廣)

▲非李沙街夾廿三街士年新三個月時房有車房土庫有廁所地大半賣壹萬六千五百元

▲佐治街東士式四套號平賣六千五百元(陳曉威)

▲壹街東士式四千四百號布洛四個月睡房新屋兩間每間平賣壹萬七千九百元(陳曉威)

▲六街夾山島案套個睡房新屋兩間每間平賣壹萬五千五百元(陳曉威)

▲離城市威半個街口叁個睡房新屋平賣壹萬式千九百元(梁豐源)

商 業 樓

辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午五時
星期五由上午九時至下午六時
△4%甲種活期儲蓄 利息優厚。現行儲蓄。利息四厘。每月計息一次。屆時不提支者。則將息撥作本金。利上生利。儲蓄戶可隨時領出或郵寄存摺或提支

▲在丹巴區街角式組聯房兩間舖面全年收入三千四百元取價式萬九千元(陳曉威)

▲喜士定街六組聯房兩間舖面平賣壹萬七千八百元(梁豐源)

▲西區四組聯房月租式五百五十元只賣壹萬六千九百元(梁春廣)

▲固爾湖片十組聯房柏文有叁個睡房又兩個睡房聯房入息甚豐價九萬九千元(梁春廣)

住 家 屋

辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午五時
星期五由上午九時至下午六時
△4%甲種活期儲蓄 利息優厚。現行儲蓄。利息四厘。每月計息一次。屆時不提支者。則將息撥作本金。利上生利。儲蓄戶可隨時領出或郵寄存摺或提支

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG CO.
236 PENDER ST., E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE MU 3-3033

營業啓事
查本公司自創立以來已有六十年歷史貨真價實久爲各界人士所稱許現整齊貨架仿效西人自助買賣方式凡各貨品皆擇貨價便利貴客選擇且增設鮮魚部及洋什用品以適應需求務使各家顧客嫻各界僑胞能盡得日常所需不假外求尙祈不吝光臨指導爲禱
廣萬生謹啓

求簽問事
求藥機多利譚公廟照門牌寄來 司祝啓
Yan Wo Society,
P. O. Box 244, Victoria, B. C.

請訂閱

旅加華僑英文刊物

「華埠雜誌」半月刊

報導全加華僑概況。登載全球華僑動態。
爭取改善華僑待遇。每期注重讀者親
友消息。新華僑研究英文局傳媒介。
文並茂。所費無幾。值得訂閱。

訂 購 格 表

Name _____

Address _____

City _____

報費全年廿元。兩年三元。

CHINATOWN NEWS

459 E. Hastings St. atchiver, 4, B. C.

蓮花大旅店

● 高登大拿加
威爾遜旅人第一



Lotus HOTEL

附設服務部

招待隨尊轉送各埠

代接各航空公路旅客

新舊旅行人事問訊

百老匯旅店

附設服務部

招待隨尊轉送各埠

代接各航空公路旅客

新舊旅行人事問訊



Broadway HOTEL

ABBOTT ST VANCOUVER 4, B.C. 101 E. HASTINGS ST

電話 MU1-9541 每起元二日每租房 電話 MU1-3445

溫高
中和公司
Chung Wo Hong Co.
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4, B. C.

新到大幫
靚蘇鮑魚
批發零售
價甚相宜

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: MUtual 3-3558

Agents For Orient & Pacific Lines

△介紹香港新酒店

香港九龍國賓酒店。為香港最近代化新型之旅店。高凡十九層。堂皇瑰麗。氣候溫和。舉凡廳舍各種新式設備。應有盡有。且房舍精潔。招待週到。同諸貴客。欲預定在港住宿或過往觀覽者。祈為賜顧。本社被委為該酒店之全加總代理。

GENERAL AGENTS FOR
HOTEL AMBASSADOR
NATHAN & MIDDLE ROAD, KOWLOON, HONG KONG

太平洋旅行社
林國良
陳國啟

南洋商業銀行
(香 港 註 冊)
香港外匯授權銀行 經營一切銀行業務
本行 **華僑服務部** 辦理

華僑滙款 一全國通匯 解款迅速 服務週到
華僑存款 一安全穩妥 利息優厚 存取方便
代買樓宇 一華僑存戶 委託買樓 代辦手續
管業收租 一代管產業 代收房租 收費低廉
購物辦貨 一委購物品 託辦貨件 辦理妥當

其他委託事項 竭誠妥為服務
備有簡章 歡迎函索

本行新址：香港雪廠街三號
Nanyang Commercial Bank Ltd.,
3 Ice House Street
HONG KONG

電報掛號：“0598”或“NANYANGBANK”

國信公司
 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
 89- E. Pender St.
 Vancouver 4, B.C.
 Phone: MU. 2-7244

環球雜貨
 地道藥材
 簾竹家具
 酸枝木器
 玉石彫刻
 古畫古董

仁和堂
 各種藥酒
 原白大糯米酒
 濃猛舊三蒸酒
 KK牌超等絲苗
 各種合時水貨
 美國古利富味本

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
280 E. Pender St.,
Vancouver 4. B. C.
Tel. MC 4-7931

● 全加總代理中國冰霜大明蝦大量供應

國產佳品大幫運到：

青島咸脆花生 大連蘇炸卽魚
上海純淨蜜糖 松江油炆白魚
廈門黃標鼓油 煙台番茄鯖魚
山東油炆鯖魚 天津糖水雪梨
天津鼓油海螺 長城牌白桃菓